

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2015-2016

1^{er} OCTOBRE 2015

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

- 1° l'Accord de transport aérien entre les Etats-Unis d'Amérique, premièrement, l'Union européenne et ses Etats membres, deuxièmement, l'Islande, troisièmement, et le Royaume de Norvège, quatrièmement, signé au Luxembourg le 16 juin 2011 et à Oslo le 21 juin 2011; et
- 2° l'Accord annexe entre l'Union européenne et ses Etats membres, premièrement, l'Islande, deuxièmement, et le Royaume de Norvège, troisièmement, concernant l'application de l'accord mentionné sous 1°, signé au Luxembourg le 16 juin 2011 et à Oslo le 21 juin 2011

Exposé des motifs

Conformément à l'article 18, § 5, de l'Accord de transport aérien du 25 avril 2007 entre les Etats-Unis d'Amérique (USA) et l'Union européenne (UE) et ses Etats membres, tel que modifié par le Protocole du 24 juin 2010 – déjà approuvés par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le 21 décembre 2012 – les parties peuvent en optimiser les avantages en élargissant l'accord à des pays tiers.

L'Islande et la Norvège ont introduit une demande d'adhésion en 2007.

Le 26 février 2009, le Comité mixte a fait une proposition en vue de l'adhésion de l'Islande et de la Norvège à l'Accord de Transport aérien. Cette proposition comprend un accord entre les quatre parties (les USA, l'UE, l'Islande

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2015-2016

1 OKTOBER 2015

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

- 1° de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen ten eerste, de Verenigde Staten van Amerika, ten tweede, de Europese Unie en haar Lidstaten, ten derde, IJsland, en ten vierde, het Koninkrijk Noorwegen, ondertekend in Luxemburg op 16 juni 2011 en in Oslo op 21 juni 2011, en
- 2° de Aanvullende Overeenkomst tussen ten eerste, de Europese Unie en haar Lidstaten, ten tweede, IJsland, en ten derde, het Koninkrijk Noorwegen, betreffende de toepassing van de overeenkomst vermeld onder 1°, ondertekend in Luxemburg op 16 juni 2011 en in Oslo op 21 juni 2011

Memorie van toelichting

Overeenkomstig artikel 18, § 5, van de Luchtvervoerovereenkomst van 25 april 2007 tussen de Verenigde Staten (VS) en de Europese Gemeenschap (EG) en haar Lidstaten, zoals gewijzigd door het Protocol van 24 juni 2010 – reeds goedgekeurd door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement op 21 december 2012 – kunnen de partijen de voordelen optimaliseren door de overeenkomst uit te breiden tot derde landen.

IJsland en Noorwegen dienden in 2007 een toetredingsverzoek in.

Het Gemengd Comité deed op 26 februari 2009 een voorstel voor de toetreding van IJsland en Noorwegen tot de Luchtvervoerovereenkomst. Dat voorstel omvat een overeenkomst tussen de vier partijen (de VS, de EU,

et la Norvège) et un accord annexe entre l'UE, l'Islande et la Norvège concernant l'application de l'Accord de Transport aérien. En date du 9 octobre, le Conseil Transports, télécommunications et énergie marquait son accord politique avec l'accord, élargissant l'accord de transport aérien à l'Islande et à la Norvège.

Etant donné que l'Islande et la Norvège constituent une partie intégrante de l'Espace européen commun de l'aviation (European Common Aviation Area, ECAA), ces accords assureront la cohérence du cadre réglementaire pour les vols reliant les Etats-Unis et le marché européen unifié de l'aviation, y compris l'Islande et la Norvège. Les accords assurent également une cohérence entre l'Accord de Transport aérien et la politique scandinave commune en matière de transport aérien. Ils garantissent également que le caractère bilatéral des accords de transport aérien est conservé.

L'Accord ne crée aucune nouvelle obligation pour les autorités aéronautiques de l'Union européenne ou pour son industrie. Il crée de nouveaux droits pour les transporteurs aériens de l'Union européenne et assure également la cohérence totale de l'Accord de Transport aérien avec la politique scandinave commune en matière de transport aérien.

Commentaire des articles

L'Accord de transport aérien entre les USA, l'UE, l'Islande et la Norvège

L'Accord contient 6 articles et des dispositions spécifiques concernant l'Islande et la Norvège contenues dans une annexe.

L'article 1^{er} définit les parties à l'accord : les États-Unis, l'Union européenne et ses États membres, l'Islande et la Norvège.

L'article 2 est central. Il précise que les dispositions de l'Accord de Transport aérien, tel que modifié par le Protocole, s'appliquent à l'Islande et à la Norvège comme si elles étaient des États membres de l'Union européenne, de sorte que l'Islande et la Norvège ont tous les droits et obligations des États membres en vertu dudit accord.

L'article 3 décrit les modalités de dénonciation de l'Accord tant pour la Norvège et l'Islande que pour les Etats-Unis ou l'Union européenne et ses Etats Membres.

L'article 4 stipule, comme pour tout accord aérien, que l'Accord sera enregistré auprès de l'OACI.

IJsland en Noorwegen) en een aanvullende overeenkomst tussen de EU, IJsland en Noorwegen betreffende de toepassing van de Luchtvervoerovereenkomst. De Raad Vervoer, Telecommunicatie en Energie hechtte op 9 oktober zijn politieke goedkeuring aan een overeenkomst waarbij de luchtvervoerovereenkomst wordt uitgebreid tot IJsland en Noorwegen.

Aangezien IJsland en Noorwegen een integrerend deel zijn van de Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte (European Common Aviation Area, ECAA), zorgen deze overeenkomsten voor een samenhangend regelgevingskader voor vluchten tussen de VS en de eengemaakte Europese luchtvaartmarkt, inclusief IJsland en Noorwegen. De overeenkomsten zorgen voor een samenhang tussen de Luchtvervoerovereenkomst en het gemeenschappelijk Scandinavische luchtvervoersbeleid. Zij garanderen ook dat het bilaterale karakter van de luchtvervoerovereenkomsten behouden blijft.

De Overeenkomst creëert geen enkele nieuwe verplichting voor de luchtvaartautoriteiten van de Europese Unie of voor haar industrie. Het biedt wel nieuwe rechten voor de luchtvaartmaatschappijen van de Europese Unie en zorgt voor een totale coherentie tussen de Luchtvervoerovereenkomst en het gemeenschappelijk Scandinavisch beleid inzake luchtvervoer.

Commentaar bij de artikelen

De Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de VS, de EU, IJsland en Noorwegen

De Overeenkomst telt 6 artikelen en een bijlage met specifieke bepalingen met betrekking tot IJsland en Noorwegen.

Artikel 1 definieert de partijen : de Verenigde Staten, de Europese Unie en haar lidstaten, IJsland en Noorwegen.

Artikel 2 is het voornaamste artikel. Het stelt dat de bepalingen van de Luchtvervoerovereenkomst, zoals gewijzigd bij het Protocol, van toepassing zijn op IJsland en Noorwegen als waren zij lidstaten van de Europese Unie, zodat IJsland en Noorwegen alle rechten en verplichtingen hebben die de lidstaten uit hoofde van die overeenkomst hebben.

Artikel 3 bepaalt de regels voor de opzegging van de Overeenkomst, zowel voor Noorwegen en IJsland, als voor de Verenigde Staten en de Europese Unie en haar lidstaten.

Artikel 4 stelt dat de Overeenkomst, zoals alle andere luchtvervoerovereenkomsten, bij de ICAO geregistreerd moet worden.

L'article 5 rappelle la clause traditionnelle d'application provisoire de ce type d'accord dans la mesure permise par les législations nationales applicables.

L'article 6 précise les procédures d'entrée en vigueur de l'Accord. Il le sera après communication par chaque État membre que les procédures constitutionnelles nécessaires à l'entrée en vigueur du présent accord ont été menées à bien.

*Annexe – Dispositions spécifiques
concernant l'Islande et la Norvège*

Les dispositions de l'Accord de Transport aérien, tel que modifié par le Protocole, s'appliquent à l'Islande et à la Norvège comme si elles étaient des États membres de l'Union européenne, de sorte qu'elles aient sous certaines conditions tous les droits et obligations pour les États membres en vertu de cet Accord.

Le « territoire » européen est ainsi étendu à l'Espace économique européen.

Les articles 23 à 26 de l'Accord de Transport aérien correspondant aux clauses de dénonciation, enregistrement, application provisoire et entrée en vigueur ne s'appliquent pas à l'Islande et à la Norvège. De même que les articles 9 et 10 du Protocole.

Dans la 1^{ère} partie de l'Annexe I à l'Accord de Transport aérien, tel que modifié par le Protocole, sont référencés les accords bilatéraux conclus par la Norvège et l'Islande avec les Etats Unis.

Les parties 2 (territoires) et 3 (services cargo) de l'Annexe I sont modifiées, en y ajoutant la Norvège.

L'article 3 de l'Annexe II ajoute une phrase pour tenir compte du système concurrentiel qui s'applique à la Norvège et l'Islande.

***L'Accord annexe entre l'UE, l'Islande et la Norvège
concernant l'application de l'accord entre les USA,
l'UE, l'Islande et la Norvège***

L'Accord annexe n'implique pas les Etats-Unis d'Amérique. Il régit les relations entre les parties européennes (Union européenne et ses Etats Membres, Islande et Norvège) concernant l'application de l'Accord. Il contient 9 articles.

L'article 1^{er} concerne l'information préalable entre parties de toute intention de dénonciation ou remise en question de l'accord avant de le notifier aux Etats-Unis.

Artikel 5 bevat de traditionele clausule in verband met de voorlopige toepassing van dit type van overeenkomst voor zover dit is toegestaan uit hoofde van de toepasselijke nationale wetgeving.

Artikel 6 regelt de procedures van inwerkingtreding van de Overeenkomst. De Overeenkomst treedt in werking na ontvangst van de mededeling van elke lidstaat waarin wordt bevestigd dat de voor inwerkingtreding van deze overeenkomst vereiste procedures zijn voltooid.

*Bijlage – Specifieke bepalingen
met betrekking tot IJsland en Noorwegen*

De bepalingen van de Luchtvervoerovereenkomst, zoals gewijzigd, zijn van toepassing op beide landen als ware zij EU-lidstaten zodat zij onder bepaalde voorwaarden alle rechten en plichten hebben die de lidstaten uit hoofde van die Overeenkomst hebben.

Het Europese « grondgebied » wordt uitgebreid tot de Europese Economische Ruimte.

De artikelen 23 tot 26 van de Luchtvervoerovereenkomst betreffende de opzegging, de registratie, de voorlopige toepassing en de inwerkingtreding zijn niet van toepassing op IJsland en Noorwegen. Hetzelfde geldt voor de artikelen 9 en 10 van het Protocol.

In deel 1 van Bijlage I bij de Luchtvervoerovereenkomst, zoals gewijzigd door het Protocol, worden de bilaterale overeenkomsten tussen de VS en respectievelijk IJsland en Noorwegen toegevoegd.

De delen 2 (gebieden) en 3 (vrachtdiensten) van Bijlage I worden gewijzigd, door Noorwegen eraan toe te voegen.

In artikel 3 van Bijlage II wordt een zin toegevoegd, om rekening te houden met het concurrentiestelsel dat op Noorwegen en IJsland van toepassing is.

***De Aanvullende Overeenkomst tussen de EU, IJsland en
Noorwegen betreffende de toepassing van de overeen-
komst tussen de VS, de EU, IJsland en Noorwegen***

De aanvullende overeenkomst heeft geen betrekking op de Verenigde Staten. Ze regelt de betrekkingen tussen de Europese partijen (Europese Unie en haar lidstaten, IJsland en Noorwegen) voor wat betreft de toepassing van de Overeenkomst. De overeenkomst telt 9 artikelen.

Artikel 1 stelt dat de partijen elkaar op voorhand in kennis moet stellen van hun besluit om de Overeenkomst op te zeggen of te wijzigen, alvorens de Verenigde Staten in te lichten.

L'article 2 attribue au Conseil européen, à l'Islande et à la Norvège le pouvoir de décider de ne pas accorder aux transporteurs américains de fréquences supplémentaires dont les modalités sont prévues et conditionnées par l'article 21, paragraphe 5, de l'accord de transport aérien modifié par le protocole.

L'article 3 décrit le mode de fonctionnement modifié du Comité mixte institué par l'Accord de Transport aérien, tel que modifié par le Protocole. La Commission prend les mesures appropriées pour garantir que l'Islande et la Norvège participent pleinement à toutes les réunions de coordination, consultation ou élaboration des décisions avec les États membres et pour leur assurer l'accès aux informations utiles en prévision des réunions du comité mixte.

L'article 4 concerne les procédures d'arbitrage. La Commission représentera notamment l'Union européenne, ses États membres, l'Islande et la Norvège dans les procédures d'arbitrage prévues à l'article 19 de l'accord de transport aérien modifié par le protocole.

L'article 5 établit les modalités d'échanges d'informations entre l'Islande et la Norvège d'une part et la Commission de l'autre, attribuant un rôle central à cette dernière. Ainsi, l'Islande et la Norvège informeront rapidement la Commission de toute décision de refuser, de révoquer, de suspendre ou de limiter les autorisations d'une compagnie aérienne des États-Unis d'Amérique. Et réciproquement, la Commission informera sans délai l'Islande et la Norvège d'une telle décision prise par les États membres.

L'article 6 encourage les États membres, la Norvège et l'Islande à faire part à la Commission de toute subvention ou une aide envisagée ou accordée par une entité publique sur le territoire des États-Unis d'Amérique qui aurait des effets négatifs sur la concurrence.

L'article 7 précise les modalités de dénonciation de cet Accord annexe.

L'article 8 établit que cet Accord annexe sera appliqué à titre provisoire conformément aux législations nationales des parties.

L'article 9 détermine les modalités d'entrée en vigueur de cet Accord annexe : soit un mois après la date de la dernière note transmise dans le cadre d'un échange de notes diplomatiques entre les parties pour confirmer que toutes les procédures nécessaires à l'entrée en vigueur de l'Accord annexe ont été menées à bien, soit à la date d'entrée en vigueur ou d'application provisoire de l'Accord si cette date est ultérieure.

Artikel 2 stelt dat de Europese Raad, IJsland en Noorwegen kunnen beslissen om geen toestemming te geven aan de Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen om extra frequenties te exploiteren, overeenkomstig artikel 21, vijfde lid, van de Luchtvervoersovereenkomst, zoals gewijzigd bij het Protocol.

Artikel 3 bepaalt de werkingsregels van het Gemengd Comité opgericht bij de Luchtvervoersovereenkomst, zoals gewijzigd bij het Protocol. De Commissie neemt passende maatregelen om te garanderen dat IJsland en Noorwegen volwaardig kunnen deelnemen aan coördinatie-, overleg- of beleidvormingsvergaderingen met de lidstaten en dat IJsland en Noorwegen, ter voorbereiding op vergaderingen van het Gemengd Comité, toegang krijgen tot de relevante informatie.

Artikel 4 behandelt de arbitrageprocedures. Bij de arbitrageprocedures in het kader van artikel 19 van de Luchtvervoersovereenkomst, zoals gewijzigd bij het Protocol, worden de Europese Unie, haar lidstaten, IJsland en Noorwegen vertegenwoordigd door de Commissie.

Artikel 5 bepaalt de regels voor de uitwisseling van informatie tussen IJsland en Noorwegen enerzijds en de Commissie anderzijds en kent een centrale rol aan de Commissie toe. IJsland en Noorwegen stellen de Commissie onmiddellijk in kennis van elk besluit tot weigering, intrekking, opschorting of beperking van de vergunningen van een luchtvaartmaatschappij van de Verenigde Staten van Amerika. Omgekeerd stelt de Commissie IJsland en Noorwegen onmiddellijk in kennis van dergelijke besluiten van de lidstaten.

Artikel 6 verzoekt de lidstaten, IJsland en Noorwegen om de Commissie in te lichten omtrent elke subsidie of steunmaatregel die door een overheidsinstantie op het grondgebied van de Verenigde Staten van Amerika wordt verstrekt of overwogen en die nadelige gevolgen voor de mededinging zou hebben.

Artikel 7 bepaalt de regels voor de opzegging van de Aanvullende Overeenkomst.

Artikel 8 stelt dat de Aanvullende Overeenkomst voorlopig wordt toegepast, overeenkomstig de nationale wetgeving van de partijen.

Artikel 9 bepaalt de regels voor de inwerkingtreding van de Aanvullende Overeenkomst : ofwel een maand na de datum van de laatste nota in de uitwisseling van diplomatieke nota's tussen de partijen, waarbij zij bevestigen dat alle nodige procedures voor de inwerkingtreding van de Aanvullende Overeenkomst zijn voltooid, ofwel op de datum van inwerkingtreding of voorlopige toepassing van de Overeenkomst, naargelang welke datum later valt.

Caractère mixte

Sur le plan interne belge, les dispositions de cet Accord relèvent aussi bien de la compétence fédérale que des régions.

Conformément à la Loi spéciale relative à la Réforme institutionnelle (LSRI), les Régions sont compétentes pour « l'équipement et l'exploitation des aéroports et des aérodromes publics, à l'exception de l'aéroport de Bruxelles-National » ainsi qu'en matière d'environnement.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

Gemengd karakter

Op het interne Belgische vlak vallen de bepalingen van de Overeenkomst zowel onder de bevoegdheid van de federale overheid als van de gewesten.

Overeenkomstig de Bijzondere wet tot Hervorming der instellingen (BWHI), zijn de Gewesten bevoegd voor « de uitrusting en de uitbating van de luchthavens en de openbare vliegvelden, met uitzondering van de luchthaven Brussel-Nationaal » evenals inzake milieu.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

- 1° l'Accord de transport aérien entre les Etats-Unis d'Amérique, premièrement, l'Union européenne et ses Etats membres, deuxièmement, l'Islande, troisièmement, et le Royaume de Norvège, quatrièmement, signé au Luxembourg le 16 juin 2011 et à Oslo le 21 juin 2011; et
- 2° l'Accord annexe entre l'Union européenne et ses Etats membres, premièrement, l'Islande, deuxièmement, et le Royaume de Norvège, troisièmement, concernant l'application de l'accord mentionné sous 1°, signé au Luxembourg le 16 juin 2011 et à Oslo le 21 juin 2011

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,
Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Sortiront leur plein et entier effet :

- 1° l'Accord de transport aérien entre les Etats-Unis d'Amérique, premièrement, l'Union européenne et ses Etats membres, deuxièmement, l'Islande, troisièmement, et le Royaume de Norvège, quatrièmement, signé au Luxembourg le 16 juin 2011 et à Oslo le 21 juin 2011; et
- 2° l'Accord annexe entre l'Union européenne et ses Etats membres, premièrement, l'Islande, deuxièmement, et le Royaume de Norvège, troisièmement, concernant l'application de l'accord mentionné sous 1°, signé au Luxembourg le 16 juin 2011 et à Oslo le 21 juin 2011.

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

- 1° de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen ten eerste, de Verenigde Staten van Amerika, ten tweede, de Europese Unie en haar lidstaten, ten derde, IJsland, en ten vierde, het Koninkrijk Noorwegen, ondertekend in Luxemburg op 16 juni 2011 en in Oslo op 21 juni 2011, en
- 2° de Aanvullende Overeenkomst tussen ten eerste, de Europese Unie en haar lidstaten, ten tweede, IJsland, en ten derde, het Koninkrijk Noorwegen, betreffende de toepassing van de overeenkomst vermeld onder 1°, ondertekend in Luxemburg op 16 juni 2011 en in Oslo op 21 juni 2011

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,
Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Zullen volkomen gevolgd hebben :

- 1° de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen ten eerste, de Verenigde Staten van Amerika, ten tweede, de Europese Unie en haar lidstaten, ten derde, IJsland, en ten vierde, het Koninkrijk Noorwegen, ondertekend in Luxemburg op 16 juni 2011 en in Oslo op 21 juni 2011, en
- 2° de Aanvullende Overeenkomst tussen ten eerste, de Europese Unie en haar lidstaten, ten tweede, IJsland, en ten derde, het Koninkrijk Noorwegen, betreffende de toepassing van de overeenkomst vermeld onder 1°, ondertekend in Luxemburg op 16 juni 2011 en in Oslo op 21 juni 2011.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement, le 17 juillet 2015, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé de plein droit (*) jusqu'au 2 septembre 2015 sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à 1° l'Accord de transport aérien entre les États-Unis d'Amérique, premièrement, l'Union européenne et ses États membres, deuxièmement, l'Islande, troisièmement, et le Royaume de Norvège, quatrièmement, signé à Luxembourg le 16 juin 2011 et à Oslo le 21 juin 2011; et 2° l'Accord annexe entre l'Union européenne et ses États membres, premièrement, l'Islande, deuxièmement, et le Royaume de Norvège, troisièmement, concernant l'application de l'accord mentionné sous 1°, signé à Luxembourg le 16 juin 2011 et à Oslo le 21 juin 2011 » a donné l'avis (n° 57.913/2/V) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

Formalités préalables

1. L'article 3 de l'ordonnance du 29 mars 2012 « portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale » dispose comme suit :

« Art. 3. Chaque ministre et secrétaire d'État intègre la dimension de genre dans toutes les politiques, mesures et actions relevant de ses compétences. À cet effet :

- 1° il ou elle veille à la mise en œuvre des objectifs stratégiques fixés à l'article 2, paragraphe 1^{er}, et de l'intégration de la dimension du genre dans tous les nouveaux plans de gestion, dans tous les nouveaux contrats de gestion ainsi que dans tout autre instrument de planification stratégique des services publics bruxellois et des organismes d'intérêt public bruxellois qui relèvent de sa compétence. À cette fin, il ou elle approuve les indicateurs de genre pertinents permettant de mesurer le processus d'intégration de la dimension de genre et la réalisation des objectifs stratégiques;
- 2° pour chaque projet d'acte législatif ou réglementaire, il ou elle établit un rapport d'évaluation de l'impact du projet sur la situation respective des femmes et des hommes.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut régler le modèle de rapport d'évaluation de l'impact, dit « test gender »;

- 3° il ou elle veille, dans le cadre des procédures de passation des marchés publics et d'octroi de subsides, à la prise en compte de l'égalité des femmes et des hommes et à l'intégration de la dimension de genre ».

L'article 3 de l'ordonnance du 29 mars 2012 est entré en vigueur le 10 juin 2014 en vertu de l'article 9, alinéa 1^{er}, de la même ordonnance.

(*) Ce délai résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, *in fine*, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui précise que ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede vakantiekamer, op 17 juli 2015, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege verlengd tot 2 september 2015 (*), een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met : 1° de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen ten eerste, de Verenigde Staten van Amerika, ten tweede, de Europese Unie en haar lidstaten, ten derde, IJsland, en ten vierde, het Koninkrijk Noorwegen, ondertekend in Luxemburg op 16 juni 2011 en in Oslo op 21 juni 2011, en 2° de Aanvullende Overeenkomst tussen ten eerste, de Europese Unie en haar lidstaten, ten tweede, IJsland, en ten derde, het Koninkrijk Noorwegen, betreffende de toepassing van de overeenkomst vermeld onder 1°, ondertekend in Luxemburg op 16 juni 2011 en in Oslo op 21 juni 2011 » heeft het volgende advies (nr. 57.913/2/V) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande vormvereisten

1. Artikel 3 van de ordonnantie van 29 maart 2012 « houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » luidt als volgt :

« Art. 3. Elke minister en staatssecretaris integreert de genderdimensie in alle beleidslijnen, maatregelen en acties die onder zijn bevoegdheden vallen. Daartoe :

- 1° waakt hij of zij over de tenuitvoerlegging van de in artikel 2, § 1, bepaalde strategische doelstellingen en van de integratie van de genderdimensie in alle nieuwe beheersplannen, in alle nieuwe beheerscontracten en in elk ander instrument voor strategische planning van de Brusselse overheidsdiensten en de Brusselse instellingen van openbaar nut die onder zijn bevoegdheid vallen. Daartoe keurt hij of zij de relevante genderindicatoren goed die het mogelijk maken om het proces van de integratie van de genderdimensie en de realisatie van de strategische doelstellingen te meten;
- 2° stelt hij of zij voor elk wetgevend of reglementair ontwerp een evaluatieverslag op van de impact ervan op de respectieve situatie van vrouwen en mannen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan het model-evaluatieverslag van de impact, « gendertest » genaamd regelen;

- 3° waakt hij of zij, in het kader van de procedures voor de toekenning van overheidsopdrachten en de toekenning van subsidies, over het in aanmerking nemen van de gelijkheid van vrouwen en mannen en de integratie van de genderdimensie ».

Artikel 3 van de ordonnantie van 29 maart 2012 is krachtens artikel 9, eerste lid, van diezelfde ordonnantie op 10 juni 2014 in werking getreden.

(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, *in fine*, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege verlengd wordt met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

Le 24 avril 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté un arrêté « portant exécution de l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale ».

L'article 13 de cet arrêté dispose comme suit :

« Art. 13. § 1^{er}. – Le rapport d'évaluation de l'impact sur les femmes et les hommes, appelé « test genre », tel que défini à l'article 3, § 2 de l'ordonnance, est annexé au présent arrêté. Le « test genre » est complété par les personnes qui rédigent une nouvelle réglementation. Cette personne peut être un collaborateur de cabinet ou un fonctionnaire de l'administration concernée.

§ 2. – Le « test genre » doit être complété avant la première mise à l'ordre du jour au Conseil des ministres.

§ 3. – Le résultat du test doit être considéré comme une évaluation indicative du projet.

§ 4. – Le Ministre compétent veille à ce que le « test genre » soit complété.

§ 5. – En l'absence de « test genre », un projet de réglementation ne peut être considéré comme complet et ne peut donc faire l'objet d'une discussion au Conseil des ministres ».

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* le 24 février 2015. Toutefois, selon son article 15, celui-ci « entre en vigueur le premier jour de la législature suivant celle durant laquelle a été adoptée l'ordonnance », soit le 10 juin 2014.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de veiller à l'accomplissement de la formalité prescrite préalablement à l'adoption du texte en projet.

2. La demande d'avis indique que l'avant-projet examiné a été soumis à l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale. Cet avis ne figure toutefois pas dans le dossier transmis au Conseil d'État.

Il convient donc de veiller à l'accomplissement complet de cette formalité préalable, conformément à l'article 6 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 « portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Examen de l'avant-projet

Dans l'avis 52.131/3 donné le 16 octobre 2012 sur un avant-projet devenu le décret de la Région flamande du 3 mai 2013 portant assentiment aux mêmes accord de transport aérien et accord annexe, la section de législation a formulé l'observation suivante :

(Traduction)

« Les articles 5 de l'accord et 8 de l'accord annexe prévoient que, dans l'attente de leur entrée en vigueur, ces accords sont provisoirement appliqués, dans la mesure autorisée par la législation nationale applicable.

En vertu de l'article 167, § 3, de la Constitution, les traités n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment du parlement concerné. L'application à titre provisoire de l'accord anticipe son assentiment par le Parlement flamand et oblige celui-ci, soit à ratifier l'application à titre provisoire, soit, en cas de non-ratification, à mettre l'État belge dans une position délicate vis-à-vis du cosignataire de l'accord. Le droit du Parlement flamand d'apprécier librement s'il peut donner ou non son assentiment s'en trouve ainsi restreint.

Op 24 april 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een besluit « houdende de uitvoering van de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » vastgesteld.

Artikel 13 van dat besluit luidt als volgt :

« Art. 13. § 1. – Het evaluatierapport over de impact op vrouwen en mannen, de « gendertest », zoals bepaald in artikel 3, § 2 van de ordonnantie wordt in bijlage van dit besluit gevoegd. De « gendertest » wordt ingevuld door de personen die de nieuwe reglementering opstellen. Die persoon kan een kabinetsmedewerker zijn of een ambtenaar van het betrokken bestuur.

§ 2. – De « gendertest » wordt ingevuld voor de eerste toevoeging aan de agenda in de Ministerraad.

§ 3. – Het resultaat van de test dient beschouwd te worden als een indicatieve meting van het project.

§ 4. – De bevoegde Minister zorgt ervoor dat de « gendertest » ingevuld wordt.

§ 5. – Bij gebrek aan een « gendertest » kan een ontwerp van reglementering niet als volledig worden beschouwd en kan dus geen voorwerp uitmaken van een beraadslaging binnen de Ministerraad ».

Dat besluit is op 24 februari 2015 in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Het treedt luidens artikel 15 ervan evenwel « in werking op de eerste dag van de legislatuur volgend op de legislatuur waarin de ordonnantie werd goedgekeurd », dat wil zeggen op 10 juni 2014.

De steller van het voorontwerp moet erop toezien dat dit vormvereiste wordt vervuld voordat de ontworpen regeling wordt aangenomen.

2. In de adviesaanvraag wordt aangegeven dat het voorliggende voorontwerp ter fine van advies is voorgelegd aan de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat advies bevindt zich echter niet in het dossier dat aan de Raad van State is overgezonden.

Er moet dan ook op toegezien worden dat dit voorafgaand vormvereiste volledig wordt vervuld, overeenkomstig artikel 6 van de ordonnantie van 8 september 1994 « houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

Onderzoek van het voorontwerp

In advies 52.131/3, dat op 16 oktober 2012 is gegeven over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het decreet van het Vlaams Gewest van 3 mei 2013 houdende instemming met dezelfde overeenkomst inzake luchtvervoer en met dezelfde aanvullende overeenkomst, heeft de afdeling Wetgeving de volgende opmerking geformuleerd :

« Artikel 5 van de overeenkomst en artikel 8 van de aanvullende overeenkomst voorzien in een voorlopige toepassing van die overeenkomsten in afwachting van de inwerkingtreding ervan voor zover dit is toegestaan uit hoofde van de toepasselijke nationale wetgeving.

Krachtens artikel 167, § 3, van de Grondwet hebben verdragen eerst gevolg nadat zij de instemming van het betrokken Parlement hebben verkregen. Met een voorlopige toepassing van de Overeenkomst wordt voortuit gelopen op de instemming ermee van het Vlaams Parlement en wordt het Parlement voor de keuze gesteld ofwel de voorlopige toepassing te bekrachtigen, ofwel, in geval van niet-instemming, de Belgische Staat tegenover de medeondertekenaar van de Overeenkomst in een delicate positie te plaatsen. Dat is een beperking op het recht van het Vlaams Parlement om vrij te oordelen of het al dan niet zijn instemming kan verlenen.

En outre, même si l'assentiment du Parlement flamand avait pour effet de confirmer ce qui a été arrêté antérieurement, l'accord ne peut avoir d'effet en droit interne avant que cet assentiment n'ait été donné, ce qui peut être source de difficultés. Ce ne sera pas le cas uniquement s'il existe déjà dans le cadre juridique existant un fondement juridique suffisant pour une application conforme au traité dans la pratique.

Il résulte de ce qui précède que la possibilité d'une application provisoire de l'accord ou de l'accord annexe est faible, voire inexistante. Il est en tout cas recommandé d'entamer et d'achever le plus vite possible la procédure d'assentiment parlementaire ».

Cette observation vaut *mutatis mutandis* également pour l'avant-projet d'ordonnance examiné.

La chambre était composée de

Messieurs	P. LIENARDY,	président de chambre, président
	P. VANDERNOOT,	président de chambre,
	L. DETROUX,	conseiller d'État,
	J. ENGLEBERT,	assesseur,
Madame	A.-C. VAN GEERSDAELE,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. CHAUFFOUREAUX, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
A.-C. VAN GEERSDAELE	P. LIENARDY

Bovendien is het zo dat, ook al zou de instemming van het Vlaams Parlement tot gevolg hebben dat het eerder tot stand gekomen wordt bevestigd, de overeenkomst in het interne recht geen gevolg kan hebben alvorens die instemming is gegeven, hetgeen tot moeilijkheden kan leiden. Dat laatste is enkel niet het geval zo er voor een verdragsconforme toepassing in de praktijk reeds binnen het bestaande juridische kader een voldoende grondslag voorhanden is.

Uit wat voorafgaat volgt dat er weinig of geen ruimte is voor een voorlopige toepassing van de overeenkomst of de aanvullende overeenkomst. In ieder geval verdient het aanbeveling de parlementaire instemmingsprocedure zo snel als mogelijk op te starten en te voltooien ».

Die opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het voorliggende voorontwerp van ordonnantie.

De kamer is samengesteld uit

De Heren	P. LIENARDY,	kamervoorzitter, voorzitter,
	P. VANDERNOOT,	kamervoorzitter,
	L. DETROUX,	staatsraad,
	J. ENGLEBERT,	assessor,
Mevrouw	A.-C. VAN GEERSDAELE,	griffier.

Het verslag is uitgebracht door de Heer Y. CHAUFFOUREAUX, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van de Heer P. LIÉNARDY.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
A.-C. VAN GEERSDAELE	P. LIENARDY

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à :**

1° l'Accord de transport aérien entre les Etats-Unis d'Amérique, premièrement, l'Union européenne et ses Etats membres, deuxièmement, l'Islande, troisièmement, et le Royaume de Norvège, quatrièmement, signé au Luxembourg le 16 juin 2011 et à Oslo le 21 juin 2011; et

2° l'Accord annexe entre l'Union européenne et ses Etats membres, premièrement, l'Islande, deuxièmement, et le Royaume de Norvège, troisièmement, concernant l'application de l'accord mentionné sous 1°, signé au Luxembourg le 16 juin 2011 et à Oslo le 21 juin 2011

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,
Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Sortiront leur plein et entier effet :

1° l'Accord de transport aérien entre les Etats-Unis d'Amérique, premièrement, l'Union européenne et ses Etats membres, deuxièmement, l'Islande, troisièmement, et le Royaume de Norvège, quatrièmement, signé au Luxembourg le 16 juin 2011 et à Oslo le 21 juin 2011; et

2° l'Accord annexe entre l'Union européenne et ses Etats membres, premièrement, l'Islande, deuxièmement, et

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

1° de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen ten eerste, de Verenigde Staten van Amerika, ten tweede, de Europese Unie en haar Lidstaten, ten derde, IJsland, en ten vierde, het Koninkrijk Noorwegen, ondertekend in Luxemburg op 16 juni 2011 en in Oslo op 21 juni 2011, en

2° de Aanvullende Overeenkomst tussen ten eerste, de Europese Unie en haar Lidstaten, ten tweede, IJsland, en ten derde, het Koninkrijk Noorwegen, betreffende de toepassing van de overeenkomst vermeld onder 1°, ondertekend in Luxemburg op 16 juni 2011 en in Oslo op 21 juni 2011

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,
Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Zullen volkomen gevolg hebben :

1° de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen ten eerste, de Verenigde Staten van Amerika, ten tweede, de Europese Unie en haar Lidstaten, ten derde, IJsland, en ten vierde, het Koninkrijk Noorwegen, ondertekend in Luxemburg op 16 juni 2011 en in Oslo op 21 juni 2011, en

2° de Aanvullende Overeenkomst tussen ten eerste, de Europese Unie en haar Lidstaten, ten tweede, IJsland,

le Royaume de Norvège, troisièmement, concernant l'application de l'accord mentionné sous 1°, signé au Luxembourg le 16 juin 2011 et à Oslo le 21 juin 2011 (*).

Bruxelles, le 16 juillet 2015.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

en ten derde, het Koninkrijk Noorwegen, betreffende de toepassing van de overeenkomst vermeld onder 1°, ondertekend in Luxemburg op 16 juni 2011 en in Oslo op 21 juni 2011 (*).

Brussel, 16 juli 2015.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Nethheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

(*) Le texte intégral des Accords peut être consulté au greffe du Parlement.

(*) De volledige tekst van de Akkoorden kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.